

ITALIANO

ATS - ALIMENTAZIONE CON CARRELLO SCORREVOLE

L'apparecchiatura A.T.S., prodotta dalla Teseo srl, permette di disporre facilmente lungo tutta la corsa del carrello, di fonti di energia fluida ed elettrica.

Questo sistema è composto da una rotaia componibile, da fissare mediante staffe alle pareti o alle strutture esistenti. Internamente allo speciale profilo della rotaia, si svolgono i tubi o i cavi che portano l'aria o la corrente fino al carrello.

Sulla rotaia scorre libero un carrello, sul quale vi sono le varie uscite per utilizzi.

I vantaggi di questo sistema sono:

- disporre in qualsiasi punto lungo la corsa del carrello di uscite di aria o di prese elettriche;
- poter sostenere il peso degli utensili portatili;
- ridurre il rischio di infortuni causato da tubi volanti o appoggiati a terra.

Caratteristiche Tecniche

- Rotaia in alluminio estruso anodizzato.
- Carrello scorrevole su rotelle a sfere.
- Tubo di alimentazione \varnothing interno 8 mm.
- Pressione di esercizio: 8 bar.
- Tensione di alimentazione 220 V monofase.
- Peso approssimativo applicabile: 50 Kg.
- Cavo: 3G-2,5 mm² C/47

ENGLISH

ATS - AIR TRACK SUPPLY

This unique track and trolley system is produced by Teseo srl. It has been designed to support tooling and to provide compressed air, fluids and electrical current to any point along the track.

A.T.S. is manufactured from a modular extruded aluminium track which can be secured to a wall or any suitable structure, the trolley runs along the track with minimal effort, supporting tooling and providing power right to the point of use. Additional options can be supplied on the trolley.

The benefits are:

- no trailing hoses to impair operator movements;
- trolley allows total flexibility of use anywhere along the track;
- supported tools improve operator comfort.

Technical specifications

- Extruded anodized aluminium rail.
- Trolley runs on roller bearings.
- Supply tube: 8 mm (1/4").
- Operating pressure: 8 bar (117 psi).
- Electric current: 220 V monophasic.
- Approximate load on trolley: 50 Kg (110 lb).
- Cable: 3G-2,5 mm² C/47

FRANÇAIS

ATS - ALIMENTATION PAR CHARIOT MOBILE

La distribution de l'énergie sur chariot mobile, produite par TESEO srl, permet de disposer facilement, le long de toute la course du chariot, de sources d'énergie dont air comprimé et autres fluides.

Ce système est constitué d'un long rail modulable fixé grâce à des étriers aux parois ou aux structures déjà existantes. A l'intérieur du rail, se trouvent les tubes et les câbles qui transportent l'air et le courant jusqu'au chariot. Le chariot sur lequel sont disposés différents éléments court librement sur le rail.

Les avantages de ce système sont:

- pouvoir disposer, en n'importe quel point de la course du chariot, de sorties d'air ou de prises électriques;
- pouvoir attacher sur le chariot un équilibreur pour soutenir le poids de l'outil portable;

-pouvoir réduire le risque d'accidents causés par des tubes volants ou placés par terre.

Caractéristiques techniques

- Rail en aluminium extrudé anodisé.
- Chariot mobile sur galets à bille
- Tube d'alimentation diamètre intérieur 8 mm.
- Pression de service: 8 bar
- Tension électrique 220 V monophasée
- Câble: 3G-2,5 mm² C/47

DEUTSCH

ATS - VERSORGUNG DURCH DEN LAUFWAGEN

Die von der Firma Teseo srl hergestellte A.T.S.-Vorrichtung ermöglicht es, über Quellen von flüssiger sowie elektrischer Energie entlang der gesamten Laufschiene zu verfügen. Das System besteht aus einer zusammenbaubaren Schiene, welche durch Bügel an Wänden oder an bereits bestehenden Strukturen befestigt werden kann. Im Innenteil des speziellen Schienenprofils befinden sich Schläuche bzw. Kabel, die dem Laufwagen Luft oder Strom zuführen.

Auf der Schiene gleitet ein Laufwagen, welcher mit verschiedenen Anschlüssen für die unterschiedlichen Anwendungen versehen ist.

Dieses System zeichnet sich durch folgende Vorteile aus:

- An jedem beliebigen Punkt der Laufschiene kann sowohl über Luft als auch über Strom verfügt werden;
- Das System kann das Gewicht der tragbaren Werkzeuge tragen;
- Durch dieses System werden die mit fliegenden oder auf dem Boden liegenden Rohren verbundenen Unfälle vermieden.

Technische Eigenschaften

- Schiene aus eloxiertem stranggepreßten Aluminium
- Auf Kugellagern laufender Wagen.
- Versorgungsschlauch, Innendurchmesser 8 mm.
- Betriebsdruck: 8 bar
- Versorgungsspannung 220 V, einphasig.
- Kabel: 3G-2,5 mm² C/47

ESPAÑOL

ATS - ALIMENTACIÓN CON VAGONETA DESLIZANTE

El equipo "A.T.S." producido por "Teseo srl" permite disponer fácilmente a lo largo de todo el trayecto de la vagoneta de fuentes de energía de fluidos y eléctrica. Este sistema se compone de un carril a fijar mediante abrazaderas a las paredes o a las estructuras existentes. Internamente al perfil especial del carril se ubican los tubos o cables que llevan el aire o la corriente hasta la vagoneta.

Sobre el carril se desliza libremente una vagoneta sobre la cual se encuentran las diversas salidas a utilizar.

Las ventajas de este sistema son:

- disponer en cualquier punto a lo largo de la trayectoria de la vagoneta, de salidas de aire o de tomas eléctricas.
- poder sostener el peso de los útiles portátiles.
- reducir el riesgo de accidente ocasionado por tubos en suspensión o apoyados en el suelo.

Características Técnicas

- Carril de aluminio extruido anodizado.
- Vagoneta deslizante sobre ruedas esféricas.
- Tubo de alimentación diám. interior 8 mm.
- Presión de trabajo: 8 bar.
- Tensión de alimentación 220 V monofásica.
- Cable: 3G-2,5 mm² C/47

ITALIANO

Gli impianti sono forniti in kit di montaggio rapido, racchiusi in una robusta confezione di cartone lunga 3 m, contenente tutti i gruppi che lo compongono già premontati, completi di staffe di fissaggio e istruzioni di montaggio. Sul carrello vi sono una uscita di aria compressa da 1/4" ed un moschettone di aggancio. Non sono compresi e vanno ordinati a parte:

- Accessori: vedere pagina 1.8;
- Utensili per il montaggio;
- Installazione presso il cliente.

ENGLISH

The systems are delivered in a preassembled kit, packed in a stout cardboard box 3 m long (10 ft. approx.) containing all its units already preassembled, along with the fixing brackets and the instructions. On the trolley there are one 1/4" outlet and one hook. The following parts are to be ordered separately:

- Accessories, special supports: see page 1.8;
- Assembling tools;
- Transport and installation at the customer's factory.

FRANÇAIS

L'installation est fournie en Kit de montage rapide qui contient de différents composants déjà prémontés munis d'étriers de fixation et d'instructions de montage. Sur le chariot il y a une sortie d'air comprimé de 1/4" et un mousqueton d'attelage. Les articles suivants ne sont pas compris et doivent être commandés part:

- Accessoires: voir à page 1.8
- Outils de montage
- Mise en place chez le client

DEUTSCH

Die Anlagen werden in Form von Schnellmontage-Kits geliefert, welche in einem robusten Karton mit einer Länge von 3 m verpackt sind. Der Karton enthält vormontierte Gruppen, welche mit den Befestigungsbügeln und den Montageanweisungen versehen sind. Auf dem Wagen befinden sich ein Druckluftausgang mit 1/4" und ein Schnapping. Folgendes ist nicht in der Lieferung eingeschlossen und muß separat bestellt werden:

- Zubehörteile: siehe Seite 1.8;
- Montagewerkzeuge;
- Installation beim Kunden.

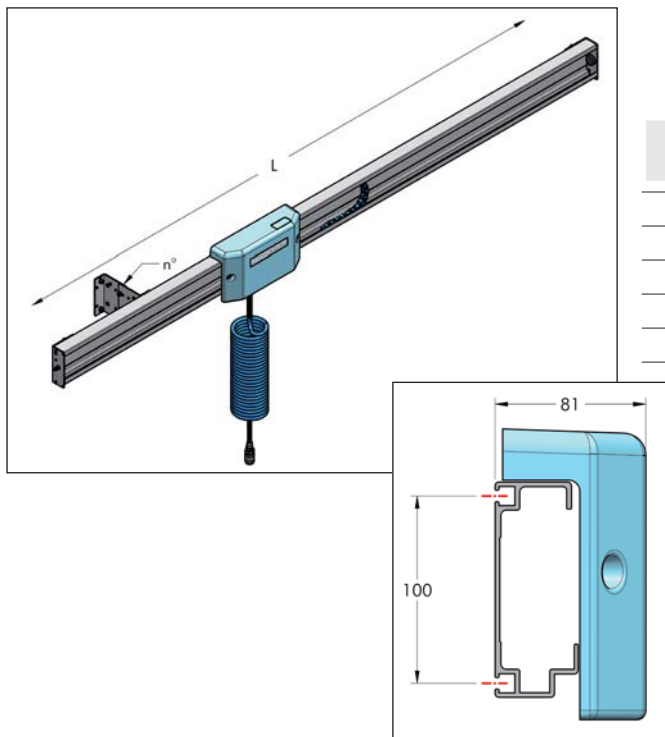
ESPAÑOL







El sistema A.T.S. standard se suministra en un kit ensamblado previamente, empaquetado en una caja de cartón grueso de 3 m de largo conteniendo todas las unidades de que se compone y que ya están previamente ensambladas, juntamente con las instrucciones y las abrazaderas de fijación. En la vagoneta hay una salida de 1/4" y una anilla porta útiles. No está incluido y debe pedirse a parte:

- Accesorios, soportes especiales: ver página 1.8.
- Herramientas o útiles para el montaje.
- Transporte e intalación.

ATS pneumatico, con catena

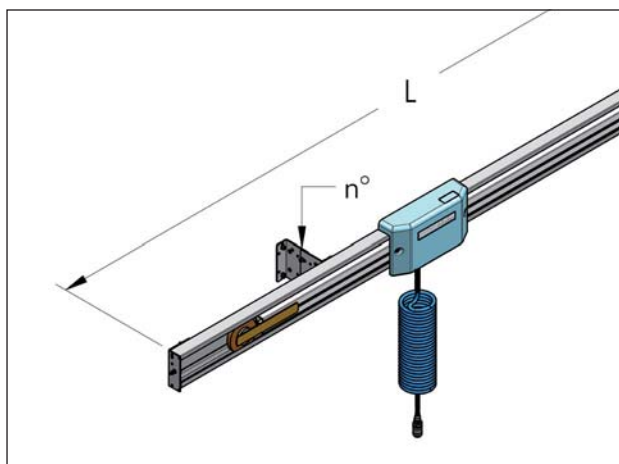
Pneumatic ats, with chain
ATS pneumatique, avec chaîne porte-câble.
Pneumatischer ATS, mit Kabekette
ATS neumatico, con cinta transportadora


















L m	Codice N°	Staffe n°	P kg	 n°	
1,5	001 003 001	2	10	1	
2	001 003 002	2	11	1	
2,5	001 003 081	2	12	1	
3	001 003 003	2	13	1	
4	001 003 004	4	15	1	

ATS pneumatico, con asta

Pneumatic ats, with bar
ATS pneumatique, avec barre
Pneumatischer ATS, mit Laufschiene
ATS neumatico, con barra



L m	Codice N°	Staffe n°	P Kg	 n°	
5	001 003 005	4	20	1	
6	001 003 006	4	23	1	
7	001 003 007	4	25	1	
8	001 003 008	4	27	1	
9	001 003 009	6	30	1	
10	001 003 010	6	33	1	
11	001 003 011	6	35	1	
12	001 003 012	6	37	1	
13	001 003 013	8	40	1	
14	001 003 014	8	42	1	
15	001 003 015	8	44	1	
16	001 003 016	8	47	1	
17	001 003 017	10	49	1	
18	001 003 018	10	51	1	

ITALIANO

ATS - Con alimentazione elettrica

Questi impianti, oltre all'alimentazione di aria compressa, hanno una alimentazione di corrente elettrica monofase con una uscita sul carrello con morsettiera tripolare ed una entrata ad un lato della rotaia con cassetta di sicurezza.

Le altre caratteristiche sono le stesse del modello standard.

ENGLISH

ATS - With electric feed

This system besides a compressed air feed, is equipped with a single phase electric feed. An output on the trolley is provided with a three-pole terminal board and an input on one side of the rail with a box and safety clamp.

The other features are the same as the standard model.

FRANÇAIS

ATS - Alimentation électrique

Ces articles permettent en plus de l'alimentation en air comprimé, une alimentation en courant électrique monophasé avec une sortie sur le chariot par une barrette de connexion tripolaire et une entrée d'un côté du rail par une boîte de sécurité. Les autres caractéristiques sont identiques à celles du modèle standard.

DEUTSCH

ATS - Mit Stromanschluß

Diese Anlagen sind nicht nur mit Druckluftversorgung, sondern auch mit einphasiger einphasigen Stromversorgung versehen: Der entsprechende Ausgang mit dreipoligem Klemmbrett befindet sich auf dem Laufwagen, und der entsprechende Eingang mit Sicherheitskasten befindet sich an einer Seite der Schiene. Die übrigen Eigenschaften sind so wie beim Standardmodell.

ESPAÑOL

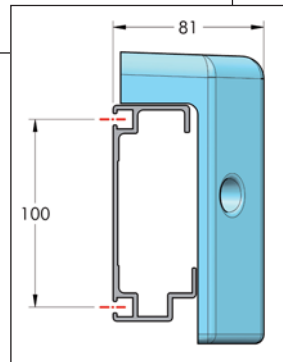
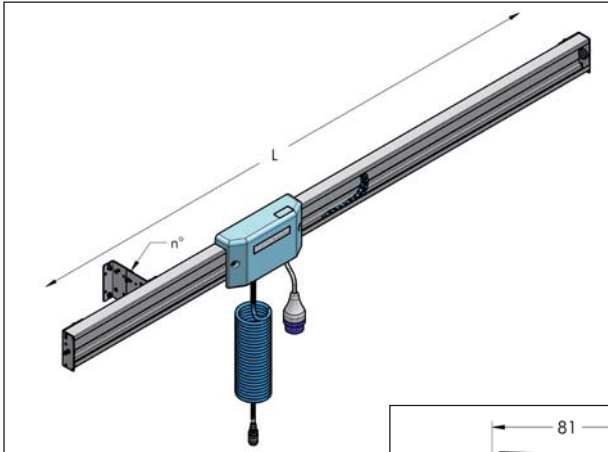
ATS - Con alimentación eléctrica







Además de alimentación por aire comprimido tienen una alimentación por corriente eléctrica monofásica con una salida sobre la vagoneta y tablero de bornes tripolar y una entrada lateral en el carril con caja de seguridad.

Las demás características son las mismas que las del modelo "standard".

ATS elettrificato, con catena

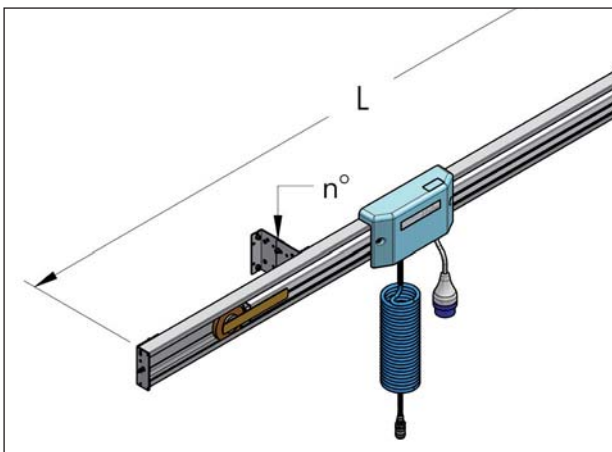
Pneumatic and electric ats, with chain
ATS pneumatique et électrique, avec chaîne porte-câble
Stromversorgter ATS, mit Kabelkette
ATS neumático y eléctrico, con cinta transportadora












L m	Codice N°	Staffe n°	P kg	 n°	
1,5	001 004 001	2	13	1	
2	001 004 002	2	14	1	
2,5	001 004 081	2	15	1	
3	001 004 003	2	16	1	
4	001 004 004	4	18	1	

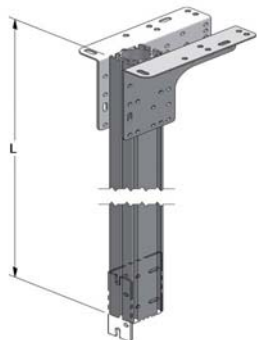
ATS elettrificato, con asta

Pneumatic and electric ats, with bar
ATS pneumatique et électrique, avec barre
Stromversorgter ATS, mit Laufschiene
ATS neumático y eléctrico, con barra




L m	Codice N°	Staffe n°	P kg	 n°	
5	001 004 005	4	24	1	
6	001 004 006	4	28	1	
7	001 004 007	4	31	1	
8	001 004 008	4	34	1	
9	001 004 009	6	36	1	
10	001 004 010	6	41	1	
11	001 004 011	6	44	1	
12	001 004 012	6	46	1	

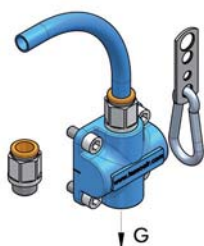
Supporto da parete o da soffitto




Wall or ceiling support
 Supp. mural ou de plafond
 Wand- oder Deckenstütze
 Soporte de pared o techo

L m	Codice N°	P kg	 n°
0,5	001 003 060	1,6	10
1	001 003 061	2,5	10
2	001 003 062	3,8	10

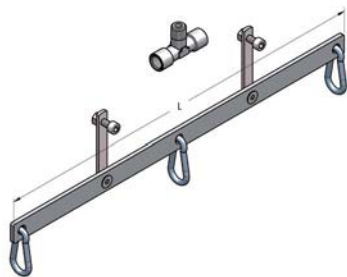
Blocchetto di uscita supplementare, completo




Additional outlet block
 Bloc de sortie supplémentaire, équipé
 Zusätzlicher kleiner Ausgangsblock
 Bloque de salida suplementario, completo

G	Codice N°	P g	 n°
1/4" - BSP	001 003 068	150	10

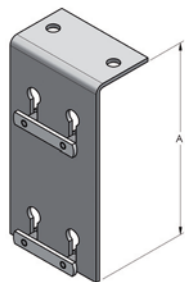
Supporto portautensili multiplo con 3 agganci




3 attachment tooling support
 Support porte-outils multiple à 3 attelages
 Vielfach-Werkzeughalter mit 3 Haken
 Soporte porta-utensilios múltiple con 3 enganches

L mm	Codice N°	P g	 n°
400	001 003 069	290	1

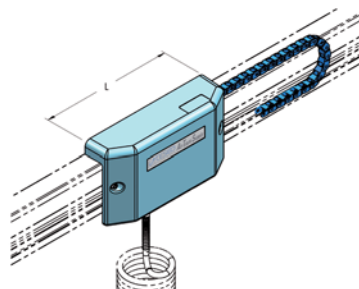
Staffa di fissaggio speciale




Special fixing bracket
 Etrier spécial de fixation
 Spezieller Befestigungsbügel
 Abrazadera de fijación especial

A mm	Codice N°	P g	 n°
160	001 005 036	400	20

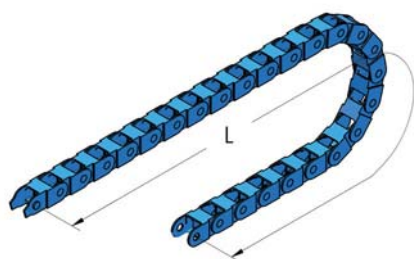
Carrello aggiuntivo*



Additional trolley*
 Chariot supplémentaire*
 Zusätzlicher Laufwagen*
 Vagoneta*

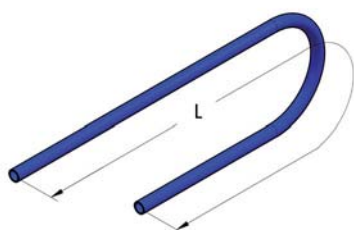
L mm	Codice N°	P kg	 n°
270	001 003 067	1,7	1

* Applicabile solo su A.T.S. standard di 2, 3, 4 m
 Only on standard A.T.S. of 2, 3, 4 m
 Montable seulement sur ATS standard de 2, 3, 4 m
 Ausschließlich auf dem Standard-A.T.S. mit 2, 3 und 4 Metern anbringbar
 Aplicable solo sobre A.T.S. standard de 2, 3, 4 m

Catena portacavi


Plastic chain
 Chaîne porte-câble en plastique
 Kabelkette
 Cinta transportadora

L m	Codice N°	P g	 n°
1	336 011 100	70	1

Tubo telato


Hose
 Tube flexible
 Elastischer Schlauch
 Tubo telado

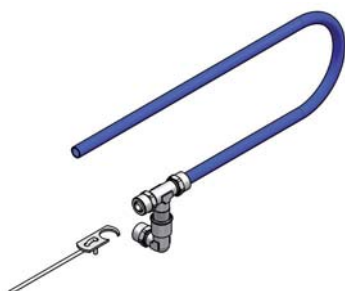
L m	Codice N°	P g	 n°
1	421 008 100	40	1

Gruppo tubo catena


Hose-chain set
 Ensemble tube + chaîne
 Rohr-kabelkette set
 Grupo tubo telado y cinta transportadora

L* m	Codice N°	P g	 n°
1,5-4	001 002 040	-	1

*Specificare la lunghezza ATS - Specify ATS length - Indiquer longueur ATS
 Bitte ATS-Länge spezifizieren - Especificar la longitud de ATS

Gruppo tubo cordino


Rope-hose set
 Ensemble tube + corde
 Schlauch-Schnur set
 Grupo tubo telado y cuerдинho


L* m	Codice N°	P g	 n°
5-18	001 002 024	-	1

*Specificare la lunghezza ATS - Specify ATS length - Indiquer longueur ATS
 Bitte ATS-Länge spezifizieren - Especificar la longitud de ATS

Rotaia




Anodised rail
 Rail en aluminium
 Laufschiene eloxiert
 Barra de aluminio anodizado

L m	Codice N°	P kg	 n°
1	801 115 100	1,8	1
1,5	801 115 150	2,6	1
2	801 115 200	3,5	1
2,5	801 115 250	4,4	1
3	801 115 300	5,3	1

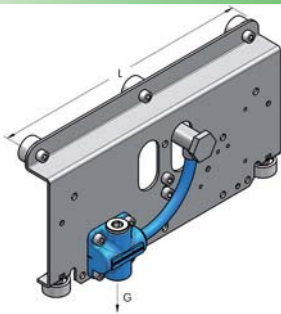
Rotaia forata




Punched rail
 Rail en aluminium perçé
 Laufschiene mit Bohrung
 Barra de aluminio perforada

L m	Codice N°	P kg	 n°
1,5	802 115 150	2,6	1
2	802 115 200	3,7	1
2,5	802 115 250	4,4	1
3	802 115 300	5,3	1

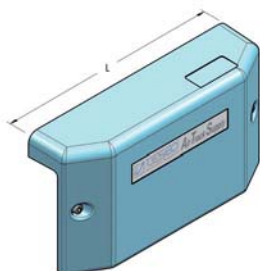
Gruppo carrello




Standard trolley set
 Ensemble chariot
 Standard Trolley set
 Grupo vagoneta

L mm	G	Codice N°	P g	 n°
270	1/4" - BSP	001 003 020	1450	1

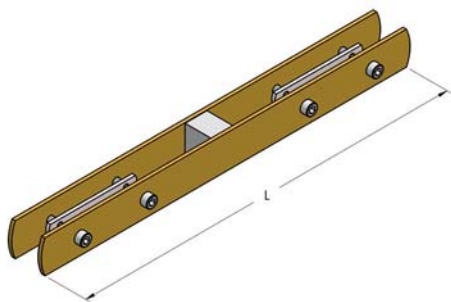
Gruppo carter



Standard ATS plastic cover set
 Ensemble carter
 Carter
 Grupo carter

L mm	Codice N°	P g	 n°
270	001 003 022	185	1

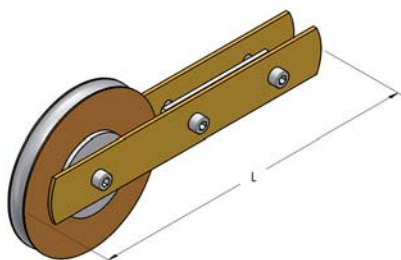
Gruppo giunto intermedio



Ats track joint set
Ensemble intermédiaire
Zwischenverbindung-set
Grupo intermedio

L mm	Codice N°	P g	n°	
220	001 002 028	540	1	

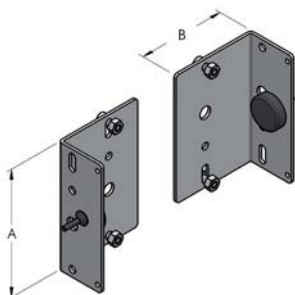
Gruppo carrucole



Pulleys set
Ensemble poulie
Rollenzug-set
Grupo garruchas

L mm	Codice N°	P g	n°	
250	001 002 026	1600	2	

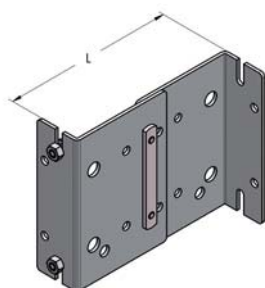
Gruppo terminali



Ats track terminals set
Ensemble terminaisons
Endstueck-set
Grupo terminal

A mm	B mm	Codice N°	P g	n°	
115	80	001 002 034	555	1	

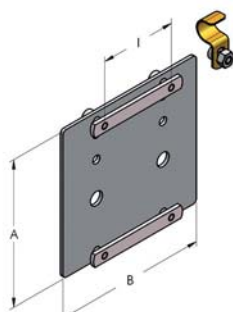
Gruppo staffaggi standard



Standard fixing brackets set
Ensemble de fixations
Befestigungsplatten set
Grupo para enganche

L mm	Codice N°	P g	n°	
125-135	001 003 036	550	1	

Gruppo piastre di giunzione



Double joining plates set
Plaque de jonction
Verbindungsplatten (2) set
Placa para enganche

B mm	A mm	I m	Codice N°	P g	n°	
120	115	60	001 003 030	650	2	

